Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy umarł Samla, zapanował po nim Saul z Rechobot nad Rzeką. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy umarł Samla, zapanował po nim Saul z Rechobot nad rzeką [Eufrat]. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Samla umarł, a w jego miejsce panował Saul z Rechobot nad Rzeką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umarł Samla, a królował miasto niego Saul, z Rechobot u rzeki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A po tego też śmierci królował miasto niego Saul od rzeki Rohobot. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy umarł Samla, królem był po nim Szaul z Rechobot nad rzeką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy umarł Samla, po nim był królem Saul z Rechobot nad Rzeką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po śmierci Samli panował Szaul z Rechobot nad rzeką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po śmierci Samli królem był Szaul z Rechobot nad Rzeką. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy umarł Samla, tron po nim objął Szaul z Rechobot nad rzeką. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umarł Samla i panował w jego miejsce Szaul z Rechowot Hanahar. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Помер же Самала, і зацарював замість нього Саул з Роовот, що при ріці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Samla umarł, a zamiast niego panował Szaul z Rechoboth, które jest nad strumieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy umarł Samla, w jego miejsce zaczął panować Szaul z Rechobot nad Rzeką. |